

DOI: <https://doi.org/10.56712/latam.v4i2.596>

Resentimiento social en estudiantes universitarios con y sin interlecto quechua – español, Huancavelica – 2022

Social resentment in university students with and without quechua
- spanish interlect, Huancavelica – 2022

María Elena Ortega Melgar

maria.ortega@unh.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0002-4854-4723>
Universidad Nacional de Huancavelica
Perú

Olga Vergara Meza

olga.vergara@unh.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0002-8893-3475>
Universidad Nacional de Huancavelica
Perú

Judith Amaranta Huiza Soto

judith.huiza@unh.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0003-2841-2106>
Universidad Nacional de Huancavelica
Perú

Artículo recibido: 18 de abril de 2023. Aceptado para publicación: 26 de abril de 2023.
Conflictos de Interés: Ninguno que declarar.

Resumen

El resentimiento social es un sentimiento permanente de haber sido tratado de manera injusta e irrespetuosa en los derechos y en el logro de determinados bienes materiales y espirituales, a diferencia de otras personas, por ello el objetivo del estudio es comparar el resentimiento social en los estudiantes universitarios de la carrera de educación primaria e intercultural bilingüe con y sin interlecto quechua – español de la región Huancavelica. El estudio es de enfoque cuantitativo, tipo básico, nivel descriptivo y diseño descriptivo – comparativo. Los instrumentos de recopilación de datos, fueron dos: un cuestionario y una escala, el primero sirvió para recoger la información relacionada a su lengua materna, lugar de origen, entre otros, permitió clasificar la muestra en dos grupos con y sin interlecto; y el segundo fue la escala de resentimiento de León y Romero, con validez de contenido y un coeficiente de confiabilidad de Alpha de Cronbach de 0,75. La población fue de 204 estudiantes universitarios de ambos sexos, y la muestra de 104, con muestreo probabilístico estratificado, previo consentimiento informado. Existe diferencias significativas en resentimiento social entre los estudiantes con y sin interlecto quechua-castellano, con un p- valor de 0,017. El resentimiento de los interlectos quechua – español, es mayor (nivel tendencia acentuada) de aquellos que no son interlectos (nivel medio), por tanto, será necesario la intervención, y la prevención psicoeducativa de parte de la Universidad, para un desarrollo personal adecuado en su formación integral de los universitarios.

Palabras clave: estudiante universitario, barrera lingüística, condiciones culturales, etnolingüística, lengua amerindia, lengua romance, educación intercultural, enseñanza bilingüe

Abstract

Social resentment is a permanent feeling of having been treated unfairly and disrespectfully in the rights and in the achievement of certain material and spiritual goods, unlike other people, therefore the objective of the study is to compare social resentment in university students of bilingual primary and intercultural education with and without Quechua-Spanish interlect from the Huancavelica region. The study has a quantitative approach, basic type, descriptive level and descriptive-comparative design. The data collection instruments were two: a questionnaire and a scale, the first one served to collect information related to their mother tongue, place of origin, among others, allowing the sample to be classified into two groups with and without interlect; and the second was the León and Romero resentment scale, with content validity and a Cronbach's Alpha reliability coefficient of 0.75. The population was 204 university students of both genders, and the sample of 104, with stratified probabilistic sampling, prior informed consent. There are significant differences in social resentment between students with and without Quechua-Spanish interlect, with a p-value of 0.017. The resentment of the Quechua - Spanish interlects is greater (accentuated trend level) than those that are not interlects (medium level), therefore, intervention and psychoeducational prevention by the University will be necessary for a development Adequate personnel in the comprehensive training of university students.

Keywords: university student, language barrier, cultural conditions, ethnolinguistics, Amerindian language, Romance language, intercultural education, bilingual education

Todo el contenido de LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades, publicados en este sitio está disponibles bajo Licencia Creative Commons . 

Como citar: Ortega Melga., M. E., Vergara Meza, O., & Huiza Soto, J. A. (2023). Resentimiento social en estudiantes universitarios con y sin interlecto quechua – español, Huancavelica – 2022. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades* 4(2), 85–99. <https://doi.org/10.56712/latam.v4i2.596>

INTRODUCCIÓN

La presente investigación tuvo como objetivo principal comparar el resentimiento social en estudiantes universitarios de la carrera de educación primaria con y sin interlecto quechua – español, en la región Huancavelica.

El resentimiento social definido como un sentimiento estacionario que yace en la persona por considerarse como maltratado o postergado por los diferentes grupos sociales donde interactúa, afectando el logro de metas en sus diferentes áreas a los que considera tener derecho, los cuales han sido vulnerados sin razón alguna, percibiendo como falta de justicia y equidad, perjudicando su integridad, mientras que otros de su entorno gozan de dichos bienes materiales y espirituales. (León, Romero, Novara & Quezada p.359)

El interlecto o motosidad se define como la variedad bilingüe del castellano utilizada por los habitantes de la zona andina que tienen el quechua o el aimara como lengua materna. (Escobar 1978)

A nivel mundial, existe en las diferentes naciones dicho sentimiento y que a través de la historia se conocen conflictos relacionados a la lucha de clases. En el Perú desde la época pre- inca hasta la actualidad se observa esa distinción de clases sociales, acentuándose mucho más con la llegada de los españoles, quienes trajeron su cultura entre ellos el idioma. A partir de entonces, se impuso la clase hegemónica occidental, aplastando la nuestra, como los valores, las costumbres, la religión y desde ya nuestros idiomas como el quechua, el aimara y otros dialectos.

Esta fusión de culturas, ha dividido al país – así como en Latinoamérica- en dos grupos marcados, la oligarquía con sus rezagos, y los andinos amazónicos afroperuanos, el primero corresponde a la hegemonía que impone la política económica del cual surge los valores y otras costumbres atribuidas al otro grupo considerado por ellos como inferior.

En la actualidad, a pesar de políticas interculturales, siguen existiendo prejuicios sociales frente a las personas que hablan quechua, aimara y sus derivadas, considerándose como poco inteligentes, torpes, de bajo nivel, entre otros adjetivos peyorativos. Esta situación es percibida por la persona andina bilingüe y sobre todo las que tienen interlecto acentuado, como un trato diferente en relación a los demás, ya sea por los mensajes discriminatorios tanto verbales como gestuales, generando resentimiento social y desesperanza por la vida. Así Cerrón- Palomino (2003) al referirse a la interferencia del quechua – español de los andinos y amazónicos, nos dice “... las manifestaciones lingüísticas adquieren un carácter de estigma social y son esgrimidas ideológicamente como un instrumento sutil de opresión y discriminación. De esta manera, paradójicamente el aprendizaje integrador de L2 que los grupos dominantes alientan entre los usuarios de L1, deviene desintegrador” (p. 84)

Por su parte Ansión y Tubino (2007) manifiestan al respecto, los ciudadanos son iguales en derechos, pero no todos tienen realmente las mismas oportunidades ni todos son idénticos ante la ley, lo que significa la marcada desigualdad en nuestro país, más aún si tienen interlecto son marginados, generando resentimiento social.

En la Universidad Nacional de Huancavelica, en la carrera de educación primaria e intercultural bilingüe, ubicada en Huancavelica, se cuenta con estudiantes provenientes de la zona urbana y rural de la región que lleva el mismo nombre - donde se habla el idioma quechua chanca preferentemente- y otras alledañas a este espacio geográfico, cuyo lenguaje oral y escrito

presentan interlecto quechua – español, y otros que no presentan de forma notoria. Los estudiantes con interlecto se dificultan en la escritura y expresión oral, notándose mucho más en las exposiciones de las diversas asignaturas, donde se cohíben por un español mal pronunciado con omisiones, sustituciones y agregados no acorde a la gramática de dicho idioma. Esta situación es causa de risas, burlas etc. de sus propios compañeros y demás personas de su entorno social, generando en ellos/as sentimientos de inferioridad frente a los demás, pudiendo afectar su salud mental.

Para explicar este fenómeno psicosocial se abordarán tres aspectos: factores de influencia del interlecto; el segundo sobre los prejuicios sociales acerca del interlecto en el Perú, desde una mirada psicosocial; y el otro apartado importante y el que amerita el estudio, es el resentimiento social frente a la vida de aquellos que tienen interferencia lingüística en el idioma español por tener como lengua materna el quechua. Finalmente se presenta la metodología, los resultados, la discusión y conclusiones.

El presente trabajo, se propone en primer lugar, determinar si existen diferencias en la variable resentimiento social entre los estudiantes con y sin interlecto. En segundo lugar, se busca determinar si hay diferencias en resentimiento social en varones con y sin interlecto, en mujeres con y sin interlecto; y finalmente en varones y mujeres con interlecto.

Factores de influencia del interlecto

El aprendizaje del idioma materno (L1), así como de otros aprendizajes genera cambios en el cerebro, debido a la cantidad de conexiones neuronales. De manera similar ocurre con el aprendizaje de otro idioma (L2), generando cambios estructurales en la corteza cerebral, muy importantes en el desarrollo integral del niño. Así la hipótesis del periodo crítico de la adquisición del lenguaje, señala que, a menor edad, mayor facilidad de aprendizaje con fluidez verbal de la L1, debido a que el cerebro está preparado biológicamente para que se dé esta experiencia durante los primeros años de vida del ser humano, y si existe otra estimulación del medio cultural de otra lengua L2 en esta edad, logrará la fluidez y entonación adecuada de dicha lengua, sin dificultad alguna, debido a la dotación biológica del cerebro. que le permite estimular la memoria declarativa, de ambas lenguas. Cuando el aprendizaje de L2 ocurre en la adultez este proceso es lento y requiere de mucho esfuerzo, es muy variable y casi en todos los casos la fluidez no es correcta como en la L1. (Hagen, 2008).

Por otro lado, este aprendizaje de la L2 se basa en los conceptos aprendidos de la L1, de ahí la aparición de la interferencia en la mayoría de las personas. Entre los factores de influencia en el aprendizaje de la L2 se señala: la edad de adquisición, la experiencia lingüística, las habilidades individuales. Enfatizando el primer factor, si el aprendizaje de L2 es tardío va a continuar con los patrones ya establecidos por la L1.

Díaz y Álvarez (2013) señalan dos factores posibles en la interferencia lingüística: el primero corresponde a la relación de mediatización entre el aprendizaje de L2 y la L1, y el segundo el factor de transferibilidad, donde es más fácil la transferencia de L1 a L2, cuando esta última es similar a la otra. Por tanto, el idioma quechua es diferente al español, en todos los aspectos gramaticales como: morfología y sintaxis, así como en la semántica, por ser provenientes de dos continentes diferentes. Por tanto, existirá interlecto en la mayoría de los andinos y más aún, cuando el aprendizaje de L2 no es escolarizado ni controlado. (Meneses 2000)

Por su parte Gabriotti (2020) manifiesta que, la mezcla de idiomas ocurre cuando se utiliza en el discurso la misma referencia lingüística de dos o más idiomas de una manera mixta, lo que

demuestra lo importante que es la calidad del discurso de referencia para la adquisición del lenguaje.

Los prejuicios sociales frente al interlecto quechua- español en el Perú

El prejuicio social en el Perú es una actitud injusta, desfavorable, intolerante, e irracional hacia la población andina y amazónica, por la internalización de estereotipos que hace tanto daño a la integridad del ser y que se forjó desde la llegada de los españoles, quienes creyeron que su raza blanca era superior a la nuestra.

El idioma oficial que se instauró en la época republicana fue el español, vulnerando las demás lenguas propias y originarias del Perú profundo, así empezó la discriminación racial que se metió en el ADN del pueblo peruano y latinoamericano frente a las razas autóctonas y que a la fecha es difícil para la clase dominante desaprenderse de esta conducta. Y más aún se replica en los mismos andinos que han alcanzado cierto nivel socioeconómico, que niegan sus orígenes y son influidos por los prejuicios de la hegemonía, haciendo el rol de discriminadores de su propia gente, lo cual se transmite por generaciones.

En el Perú en 1975, en el gobierno de Velasco Alvarado se reconoce como idiomas oficiales al quechua y al aimara, con la finalidad de propiciar la inclusión social de los andinos y amazónicos; este camino es lento debido a las políticas de estado, a falta de una adecuada implementación de las leyes dadas.

Ardito (2007), manifiesta que, a pesar de muchas experiencias de movilidad social ocasionadas a través de la historia del Perú y las leyes antidiscriminatorias vigentes internacionales y nacionales (Ley N° 26772), aun la persona con rasgos peculiares de la etnia y mucho más con un interlecto o un castellano andino, se le atribuye como falta de educación, incompetente, absurdo, desaseado con propensión al delito, dándole un trato diferente, agresivo e injusto. Lo cual puede devenir en una frustración, sumisión y/o rebeldía, que influye en la salud mental del peruano.

Reconocer realmente a través del cambio de actitud, a los peruanos andinos como ciudadanos con derechos es una necesidad primordial, primero por justicia hacia las víctimas de la exclusión, y segundo para garantizar la viabilidad como país.

El resentimiento social en los interlectos quechua – español y sus efectos

El sentimiento del andino de no ser tratado como a los demás, sentirse marginado y postergado a diferencia de otras personas, es ocasionado por el medio sociocultural dominante como se explicó en el párrafo anterior. Este resentimiento social en el andino, se da con mayor fuerza hacia los interlectos quechua – español, cuyas creencias irracionales han sido internalizados desde generaciones de la época de la conquista hasta la actualidad, reflejándose en conductas discriminatorias y estigmatizaciones de nuestros andinos quechua hablantes y con interlecto quechua – español.

Los estudiantes universitarios de educación primaria e intercultural bilingüe a pesar de seguir una carrera superior, presentan niveles altos de resentimiento social, los cuales están relacionados con la autoestima, resiliencia, pudiendo ocasionarles desesperanza, lo cual va en desmedro de la calidad humana, de la carrera en formación, cuya tarea a corto y mediano plazo es la formación de los niños y niñas de las regiones de Huancavelica y otras del Perú profundo.

Existe una relación directa y significativa entre envidia (o resentimiento) y el debilitamiento de

la igualdad que debiera reinar, típicamente, entre ciudadanos de una democracia, lo cual se corrobora a través de los diversos conflictos sociales ocurridos en la historia universal y del país. (Ormeño, 2018)

Por otro lado, la autoestima que es la valoración que tiene la persona en relación a sus propias capacidades, habilidades y atributos percibidos por sí mismo y grupos sociales, como la familia, sus coetáneos, y demás ámbitos donde se desenvuelve (Coopersmith, 1967), puede ser alterada por el resentimiento, debido a que, según la naturaleza social de la autoestima, esta se vincula con la idea de igualdad democrática o desigualdad, luego la autoestima va depender de la comparación entre la posición social que se ostenta y la de otros. (Ormeño, 2018)

Por tanto, se infiere que, el resentimiento social ocasionado por la estigmatización al andino, en sus diferentes características como su lenguaje interlecto, tiene como consecuencia la afectación de su autoestima.

De ahí Morales (2017), en estudios con escolares andinos, enfatiza que la autoestima es baja cuando los estudiantes con interferencias lingüísticas interactúan con personas que tienen un lenguaje fluido sin interlecto, debido a que son víctimas de burla, sarcasmo, marginación, es decir violencia psicológica. Ante estas conductas agresivas, los estudiantes reaccionan con cohibición y aislamiento, afectando su rendimiento académico a pesar de su empeño y esfuerzo, debido a la evasión de las intervenciones orales en el aula.

Por lo expuesto se reafirma una vez más que las consecuencias del resentimiento social en la autoestima, en el bienestar psicológico y por tanto en la satisfacción por la vida, ocasiona restricciones, no sólo por las condiciones objetivas de vida, sino por las relaciones sociales existentes.

Así para Bandura (2011), la autosatisfacción y el bienestar psicológico está asociado con las comparaciones que se establecen entre la calidad de vida social de sí mismo y de los demás, también con las comparaciones de las aspiraciones entre el estatus propio y sus ambiciones vitales.

Las hipótesis planteadas en el presente estudio son

Hipótesis general

Existen diferencias significativas en resentimiento social entre los grupos de estudiantes universitarios con y sin interlecto quechua- español de la carrera de educación primaria e intercultural bilingüe.

Hipótesis específicas

Existen diferencias significativas en resentimiento social entre los grupos de estudiantes del sexo masculino con y sin interlecto quechua- español de la carrera de educación primaria e intercultural bilingüe.

Existen diferencias significativas en resentimiento social entre los grupos de estudiantes del sexo femenino con y sin interlecto quechua- español de la carrera de educación primaria e intercultural bilingüe.

Existen diferencias significativas en resentimiento social entre los grupos de estudiantes del sexo masculino y femenino con interlecto quechua- español de la carrera de educación primaria

e intercultural bilingüe.

MÉTODO

El enfoque es cuantitativo, porque se hizo uso de instrumentos para la recolección de datos y medir la variable resentimiento social, haciendo uso de la estadística descriptiva, así como de la inferencial para la contratación de hipótesis. Es de tipo básico, porque permite reafirmar la teoría sociocultural. De nivel descriptivo porque se recogieron datos de información primaria sin manipulación de la variable y de diseño descriptivo comparativo dado que se comparó la variable en mención entre dos grupos de estudiantes. (Sánchez, Reyes y Mejía, 2018).

Participantes

La población de estudio fue de 204 estudiantes universitarios de ambos sexos de los cinco ciclos académicos matriculados en el periodo 2022-I de la carrera de educación primaria e intercultural bilingüe (EPEPIB) de la UNH, y la muestra de 104, con muestreo probabilístico estratificado, previo consentimiento informado; la muestra inicialmente fue de 130 estudiantes, siendo 26 los que no pasaron la escala de veracidad del instrumento aplicado, quedando como muestra 104 entre varones (30) y mujeres (74), de los cuales se separó en dos grupos: con interlecto 56 estudiantes, equivalente a 54% (14 hombres, 42 mujeres) y sin interlecto 48 con 46% (16 hombres, 32 mujeres).. Esta separación fue en base a las respuestas del primer instrumento aplicado, (tabla 1) La aplicación de los instrumentos se llevó a cabo la primera semana de septiembre del 2022.

Tabla 1

Muestra de alumnos universitarios con y sin interlecto quechua-español según sexo

	Masculino		Femenino		Total	
	F	%	F	%	f	%
Con interlecto	14	46.7	42	56.8	56	54
Sin interlecto	16	53.3	32	43.2	48	46
Total:	30	100	74	100	104	100

Instrumentos

Se utilizaron dos instrumentos para recoger los datos:

Cuestionario de 05 preguntas más datos generales para indagar lugar de origen y procedencia, lengua materna, tiempo de residencia en el lugar, idioma que habló desde niño y en los primeros años de su escolaridad y sobre la presencia del interlecto tanto en su lenguaje escrito y oral.

Escala de resentimiento social IAHV- IR, con 28 ítems, de León & Romero (1990) con validez de contenido y confiabilidad de Alpha de Cronbach de 0,75; con normas de centiles en Perú, previa revisión para la adaptación; la cual no fue necesaria por la comprensión de los ítems del grupo piloto al cual se aplicó.

Procedimiento

Antes de la aplicación de los instrumentos que miden la variable de resentimiento social, se

realizó la prueba piloto a un grupo similar de la muestra de estudio para su adaptación respectiva, y habiéndolo examinado no se cambió ningún ítem. Luego se procedió con la aplicación de los dos instrumentos de manera presencial solicitando el consentimiento informado previa explicación del objetivo de la investigación, reiterándoles el anonimato y la confidencialidad de sus respuestas dadas.

El cuestionario se aplicó en las mismas aulas de los cinco ciclos de la EPEPIB de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNH, con una duración de 30 minutos. Culminado el proceso de recolección de datos se procedió de acuerdo a las instrucciones del instrumento, realizando la comparación de acuerdo a los objetivos e hipótesis planteadas.

Análisis de datos

Para el análisis de los resultados obtenidos, se hizo uso de la estadística descriptiva, tales como medidas de tendencia central y de dispersión, así como frecuencia y porcentaje de los niveles de resentimiento social en ambos grupos; para la contrastación de las hipótesis planteadas, se aplicó la t de student. Los análisis estadísticos se realizaron con Microsoft Excel y Minitab v.16, así como el software SPSS Statistics versión 25.

RESULTADOS

Los resultados (tabla 2 y figura 2) nos permiten visualizar las diferencias en niveles de resentimiento social de ambos grupos; así entre tendencia muy acentuada y acentuada de resentimiento, se ubicaron 64.4% de interlectos, a diferencia de aquellos que no tienen interlecto 41%. En el nivel medio, los que tienen interlecto se hallan en un 21.4% a diferencia del otro grupo sin interlecto con 35.4%. Entre los niveles bajo y no presenta resentimiento, los que tienen interlecto, solo se ubican un 14,2% a diferencia de los que no presentan interlecto con 22.9%

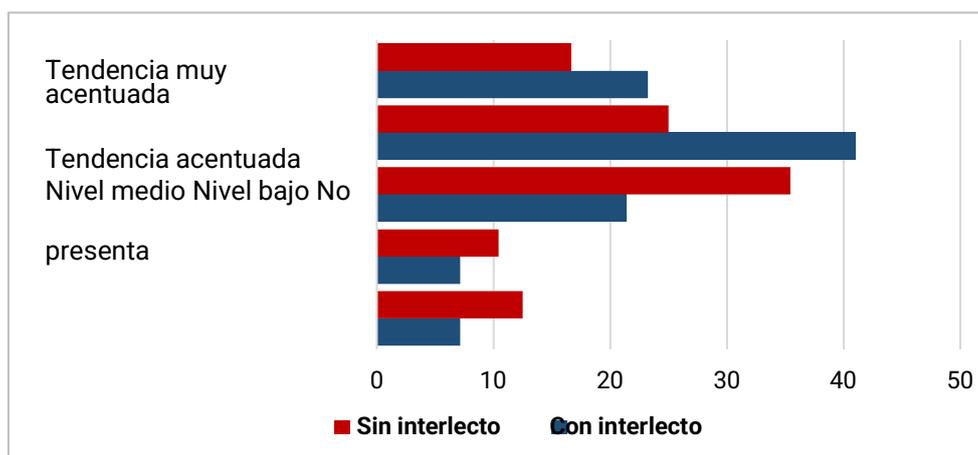
Tabla 2

Niveles de resentimiento social de los estudiantes con y sin interlecto quechua - español

Niveles	Con interlecto		Sin interlecto	
	f	%	f	%
Tendencia muy acentuada	13	23.3	8	16.7
Tendencia acentuada	23	41.1	12	25.0
Nivel medio	12	21.4	17	35.4
Nivel bajo	4	7.1	5	10.4
No presenta	4	7.1	6	12.5
Total:	56	100	48	100

Figura 2

Niveles de resentimiento social de los estudiantes con y sin interlecto quechua – español



En la tabla 3. se visualiza los resultados de la media obtenida en ambos grupos, así mismo la figura 3 muestra el resultado de la mediana. El grupo de interlectos se ubican en el nivel de tendencia acentuada (media 23 y mediana 24) y el grupo sin interlecto, se hallan en el nivel medio de resentimiento (media 27,5 y mediana 29) observándose las diferencias en ambos grupos. es necesario aclarar que la escala de medición señala que, a mayor puntaje menor resentimiento social y viceversa, en esa medida se detallan los resultados.

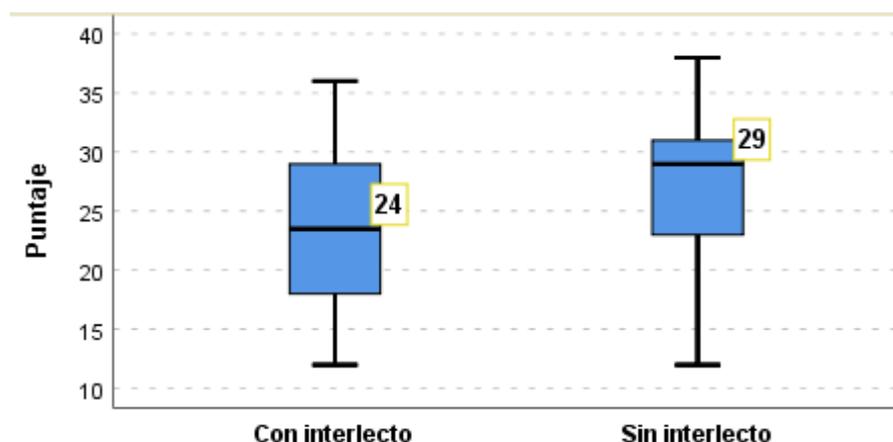
Tabla 3

Promedio de resentimiento social de ambos grupos de estudio

Estadísticos comparativos de ambos grupos			
	N	Media	Desv. Estandar
Con interlecto	56	23	6.76
Sin interlecto	48	27,5	6.75

Figura 3

Representación de la mediana de ambos grupos de estudio



Para la contrastación de hipótesis, los resultados obtenidos nos permiten interpretar que los estudiantes sin interlecto quechua- español presentan resentimiento social menor (media= 27,5) que los estudiantes con interlecto quechua-español (media = 23) cuya $t = -2.433$; con significación bilateral, ($p = 0,017 < 0,05$), lo que permite concluir que existe diferencias significativas en resentimiento social entre los grupos de estudiantes universitarios con y sin interlecto quechua- español, tal como se señala en la tabla 4

Tabla 4

Contrastación de hipótesis general

	Prueba de muestras independientes				
	Prueba de Levene de igualdad de varianzas		Prueba t para la igualdad de medias		
	F	Sig.	T	Gl	Sig. (bilateral)
Se asumen varianzas iguales	0.276	0.601	-2.433	102	0.017
No se asumen varianzas iguales			-2.433		0.017

En la tabla 5, se visualiza los resultados obtenidos según sexo; así los varones con interlecto obtienen una media de 22,21 (resentimiento con tendencia acentuada) y los que no tienen interlecto 27,51(resentimiento de nivel medio); con respecto al sexo femenino, las mujeres con interlecto obtienen una media de 23,95 y los que no tienen interlecto 26,47; sin embargo, ambos puntajes se ubican en la categoría de resentimiento con tendencia acentuada.

En la tabla 6, se observa la contrastación de las hipótesis específicas. Se hallan diferencias significativas en resentimiento social, entre los estudiantes del sexo masculino con y sin interlecto, con un p valor de 0,045.

En tanto que, comparando al sexo femenino, el grupo con interlecto (media 23.95) difiere del grupo sin interlecto (media 26,47), sin embargo, estadísticamente no existe diferencias significativas en ambos grupos, siendo el p valor de $0.115 > 0,05$. (tabla 5 y 6)

También se compara a los estudiantes con interlecto, del sexo masculino (media 22,21) y femenino (23,95), no encontrándose diferencias significativas en ambos grupos, siendo el p valor de $0,41 > 0,05$. (tabla 5 y 6)

Tabla 5

Resultados de resentimiento en ambos grupos de estudio según sexo

	Estadísticos de grupo			Estándar
	N	Media	Desv.	
Sexo masculino				
Con interlecto	14	22.21		7.03
Sin interlecto	16	27.51		6.88
Sexo femenino				
Con interlecto	42	23.95		6.70
Sin interlecto	32	26.47		6.77

Tabla 6

Diferencias de resentimiento social en relación a sexo e interlecto

		Prueba de Levene		Prueba t		
		F	Sig.	t	gl	Sig.(bilateral)
Masculino con y sin interlecto	Se asumen varianzas Iguales	0.292	0.593	-	28	0.045
	No se asumen varianzas Iguales			-	2.002	0.045
Femenino con y sin interlecto	Se asumen varianzas iguales	0.044	0.834	-	72	0.115
	No se asumen varianzas Iguales			-	1.591	0.116
Masculino y femenino con interlecto	Se asumen varianzas Iguales	0.042	0.838	-	54	0.41
	No se asumen varianzas Iguales			-	0.811	0.427

DISCUSIÓN

Los resultados obtenidos demuestran que existe resentimiento social en el nivel de tendencia acentuada en los estudiantes universitarios de la carrera de educación primaria e intercultural bilingüe de la región Huancavelica, que presentan interlecto quechua- español, a diferencia de aquellos que no presentan interlecto, quienes están en el nivel medio. Esta diferencia refleja que la motosidad o el interlecto quechua-español característica de muchos pobladores de la zona

del ande, genera sentimientos de ser poco valorados por la sociedad, con menos oportunidades en la vida que los demás, no siendo sus derechos respetados. La felicidad que es opuesto al resentimiento, investigó Alarcón (2001) en 100 estudiantes universitarios varones y mujeres de 18 a 24 años, reportando que ambos géneros son igualmente felices, es decir concluyó que no existen diferencias significativas entre las puntuaciones medias de felicidad de varones y mujeres. Este estudio fue con universitarios de universidades privadas y estatales de Lima metropolitana, cuyas características socioculturales y específicamente en el idioma, son diferentes a la zona del ande.

Otro resultado hallado en el presente estudio fue el resentimiento en los varones, siendo mayor en los interlectos de aquellos que no lo son, sin embargo, en las mujeres no se hallan tales diferencias (con y sin interlecto), posiblemente se deba a la marginación que sufre la mujer en la sociedad ocasionado por el machismo enraizado en la cultura andina. Por otro lado, tampoco se encontró diferencias significativas en resentimiento en varones y mujeres que presentan interlecto, lo cual significa que en ambos géneros se presenta dicho sentimiento.

La estigmatización en la sociedad que ocasiona la marginación al andino es muy alta, este aprendizaje se transmite de generación en generación a través de la historia, cuya explicación de acuerdo a Bandura (2011) en su teoría del aprendizaje social, se da por imitación de modelos, cuyo condicionamiento social permite que la hegemonía imponga sus esquemas de belleza, de sociedad "cultura" relacionando con el habla del español sin interferencias del quechua u otro idioma del Perú profundo. A pesar de estar en el siglo XXI, en el Perú, así como en otros países latinoamericanos sigue persistiendo la estigmatización al andino, a su idioma nativo y al modo de su habla de la L2, sin entender la naturaleza y el origen del interlecto de dos o más idiomas, explicados desde la neurociencia, como un hecho más biológico que cultural.

La tarea inmediata frente a los resultados obtenidos será realizar una intervención a través del área de tutoría a los estudiantes universitarios, para poder fortalecer su autoestima, sus habilidades sociales, su inteligencia emocional, su liderazgo, etc. Es decir poner énfasis en su desarrollo de su crecimiento personal, para que a partir de ello se pueda empoderar a los estudiantes de ambos sexos, priorizando a las mujeres en su rol frente a la sociedad. Así mismo realizar campañas de sensibilización en toda la población sobre las causas del interlecto, para generar mayor tolerancia frente a los diversos grupos culturales, que conlleven a un trato igualitario sin prejuicios sociales, donde se practique la interculturalidad y el ejercicio de la ciudadanía.

Al respecto Tubino (2006) pone énfasis en la necesidad de introducir cambios en la cultura social existente, ilustrar, democratizarse, para ello será necesario seguir construyendo la ciudadanía. Y recalca como necesidad partir del reconocimiento de la diversidad cultural y del pluralismo político que nos conforma como el punto de partida de los consensos a largo plazo que aún no hemos sabido construir en el país. Y que, si bien existe cierto avance a la fecha, aun es incipiente. requiere de compromiso social de todos los actores sociales políticos y ciudadanía en general, con una política intercultural y una ética de la responsabilidad compartida y que urge construir e implementar en el cotidiano vivir, en los diferentes niveles educativos y ámbitos institucionales del país.

Cabe recordar que recién el año 2008 se crea la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural DIGEIBIR, esto permitió la capacitación en metodología a los maestros, sobre todo en la utilización de los materiales educativos en lenguas originarias. Y si se establecieron políticas pedagógicas según cada contexto, aún falta una evaluación exhaustiva sobre la implementación de la metodología a nivel nacional para retroalimentar y avanzar en las políticas

de educación intercultural tanto en EBR, así como a nivel superior, en el ámbito nacional. (Velarde, 2014)

Lo que también falta, es garantizar una educación de calidad para la población infantil que tienen como lengua materna una distinta al castellano. Por lo que no basta el reconocimiento como idiomas oficiales al quechua y aimara, se requiere además la visibilización y revitalización de las lenguas de los diversos grupos culturales, que asegure el respeto a su dignidad, solo así se encaminará a la calidad humana con iguales derechos y oportunidades.

Por tanto, se necesitan más esfuerzo desde el aparato gubernamental a nivel de políticas de reconocimiento, que no sólo trabajen por la preservación de las lenguas y culturas de los pueblos originarios, sino también por la erradicación de los escenarios de discriminación centralistas. Esto implica la implementación de políticas tanto en el sector educativo como en la regulación de los medios de comunicación, en el uso de espacios públicos, en la operativización de las lenguas originarias y en la convivencia social en general. Solo así se podrá llegar a progresos significativos en cuanto a respeto y desarrollo real para todos los ciudadanos de nuestro país.

CONCLUSIONES

Los estudiantes con interlecto quechua-español se ubican en el nivel de tendencia acentuada de resentimiento social, a diferencia de aquellos que no tienen interlecto, quienes se sitúan en el nivel medio. Existiendo diferencias estadísticamente significativas entre los grupos, lo que se interpreta que han sentido el maltrato de la sociedad. Ocasionando sentimientos de injusticia, trato desigual, vulnerando sus derechos.

No existen diferencias en resentimiento social entre varones y mujeres con interlecto, lo que significa que en ambos sexos existe ese sentimiento negativo que no les permite avanzar y llegar a sus metas.

Entre las estudiantes mujeres con y sin interlecto, no existen diferencias significativas en resentimiento social, es decir la mujer andina universitaria se ubica en el nivel de resentimiento con tendencia acentuada, pudiendo influir en este resultado el sexismo. En tanto que los estudiantes varones con interlecto poseen un mayor resentimiento social frente a los no interlectos.

Sabiendo que el interlecto quechua-español, así como de otros idiomas extranjeros, tiene base biológica y que no es fácil superar esta situación, más aún cuando el aprendizaje de la L2 ha sido tardío, la marginación y estigmatización del andino es una violencia psicológica, que tiene como consecuencia entre otras un resentimiento social. que no permite el respeto a la dignidad y la calidad humana que apunte a un horizonte de un país en busca de su desarrollo pleno.

REFERENCIAS

Alarcón, R. (2001) Relaciones entre felicidad, género, edad, estado conyugal. Revista de Psicología de la PUCP, 19(1), 28-46 <https://doi.org/10.18800/psico.200101.002>.

Ardito, W. (2004) Racismo en el Perú republicano. En: Aportes Andinos No.9. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador; Programa Andino de Derechos Humanos, abril 2004. 5 p. <http://hdl.handle.net/10644/634>

Ansion, J. y Tubino, F. (2007) Educar en ciudadanía Intercultural. Experiencias y retos en la formación de estudiantes universitarios indígenas. Edit. Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú. <http://hdl.handle.net/20.500.12799/906>

Bandura, A. (2011) Una perspectiva social cognitiva de la psicología positiva. Revista de psicología social. 26 (1): 7-20. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3354169>

Cerrón- Palomino, R. (2003) Castellano Andino. Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales. Fondo Editorial de la PUCP. <https://repositorio.pucp.edu.pe/index/handle/123456789/181489>

Díaz-Sánchez, Gernary, & Álvarez-Pérez, Héctor Joel. (2013). Neurociencia y bilingüismo: efecto del primer idioma. Educación y Educadores, 16 (2), 209-228. Recuperado el 08 de octubre de 2022. DOI: 10.5294/edu.2013.16.2.1

Gabriotti, Rafaela Bepe. Zomignan, Rosângela. El cerebro bilingüe: El cerebro procesa durante la adquisición del lenguaje. Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Año 05, Ed. 08, Vol. 16, pp. 68-96. agosto de 2020. ISSN: 2448-0959, Enlace de acceso:

<https://www.nucleodoconhecimento.com.br/educacion-es/el-cerebro-bilingue>

Hagen, L. K. (2008). El cerebro bilingüe: evolución humana y adquisición de un segundo idioma. Psicología Evolutiva, 6(1). <https://doi.org/10.1177/147470490800600105>

Hernández León, R. / Romero, C. / Novara, J. / Quesada, E. (1988) Una escala para medir el resentimiento Revista Latinoamericana de Psicología, año/vol. 20, número 003 Fundación Universitaria Konrad Lorenz Bogotá, Colombia pp. 331-354

<https://www.redalyc.org/pdf/805/80520302.pdf>

Meneses, N. (2000) Interferencias entre el castellano y el quechua en la manifestación de la actualización nominal: un análisis bidireccional. Escritura y Pensamiento AÑO II, w 6, 2000, PP. 73 – 94 <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe>

Morales, F. (2017) Las interferencias sociolingüísticas en los escolares peruanos. Horizonte de la Ciencia 7 (12) Julio 2017 FE/UNCP. ISSN (Impreso): 2304-4330/ ISSN (En Línea): 2413-936X 87-96.

<https://doi.org/10.26490/uncp.horizonteciencia.2017.12.313>

Ormeño, Juan. (2018). Envidia, resentimiento e igualdad. HYBRIS. Revista de Filosofía, Vol. 9 N° Especial: Debates contemporáneos sobre Justicia Social. ISSN 0718-8382, Julio 2018, pp. 201-219 DOI: 10.5281/zenodo.1320401

Sánchez H.; Reyes C. y Mejía, K. (2018). Manual de términos en Investigación Científica, Tecnológica y Humanística. Editorial Universidad Ricardo Palma.
<https://www.urp.edu.pe/pdf/id/13350/n/libro-manual-de-terminos-en-investigacion.pdf>

Tubino, F. (2006) Perú: educación, interculturalidad y buen gobierno. Revista Futuros No. 14, 2006 Vol. IV
https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Peru_Educacion_interculturalida_buen%20gobierno.pdf

Velarde, J. (2014) La educación intercultural y el desarrollo humano en el Perú. Noticias y eventos. La educación intercultural y el desarrollo humano en el Perú - IDEHPUCP PUCP

https://idehpucp.pucp.edu.pe/opinion_1/la-educacion-intercultural-y-el-desarrollo-humano-en-el-peru/

Todo el contenido de **LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades**, publicados en este sitio está disponibles bajo Licencia [Creative Commons](#) 